

Статут та реєстраційні документи: одночасно українською та іноземною мовою

Відповідно до пункту 1 частини 1 статті 15 Закону України «Про державну реєстрацію юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців та громадських формувань» (надалі по тексту – Закон), документи мають бути викладені державною мовою та додатково, за бажанням заявника, – іншою мовою (крім заяви про державну реєстрацію). У пункті 9 цієї ж частини статті Закону говориться, що установчий документ юридичної особи викладається у письмовій формі, прошивається, пронумеровується та підписується засновниками (учасниками) або уповноваженими ними особами.

Зважаючи на вищевказане, виникають запитання – чи буде відповідати вимогам Закону Статут юридичної особи викладений одразу двома мовами (англійською та українською, до прикладу)? Як оперувати багатомовністю в реєстраційних, установчих документах юридичних осіб на сьогодні?

Відповідь Міністерства юстиції подаємо нижче.



**МІНІСТЕРСТВО
ЮСТИЦІЇ
УКРАЇНИ**

вул. Городецького, 13, м. Київ, 01001, Україна
Тел.: +380 44 278-37-23,
факс.: +380 44 271-17-83

**MINISTRY
OF JUSTICE
OF UKRAINE**

13, Horodets'kogo St. Kyiv, 01001, Ukraine
Tel.: +380 44 278-37-23,
Fax.: +380 44 271-17-83

03.10.2016

E-mail: themis@minjust.gov.ua <http://www.minjust.gov.ua>

П-22197 від 31.08.2016

№ _____

На № _____

Плиткан Т.В.

а/с 522, м. Чернівці, 58001

Міністерство юстиції України розглянуло Ваше звернення від 22 серпня 2016 року щодо деяких питань, пов'язаних з державною реєстрацією юридичних осіб, та повідомляє.

Відповідно до частини другої статті 19 Конституції України органи державної влади та органи місцевого самоврядування, їх посадові особи зобов'язані діяти лише на підставі, в межах повноважень та у спосіб, що передбачені Конституцією та законами України.

Частиною першою статті 2 Закону України «Про державну реєстрацію юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців та громадських формувань» (далі – Закон про реєстрацію) визначено, що відносини, які виникають у сфері державної реєстрації юридичних осіб, громадських формувань, що не мають статусу юридичної особи, та фізичних осіб – підприємців, регулюються Конституцією України, Законом про реєстрацію та нормативно-правовими актами, прийнятими відповідно до цього Закону.

Згідно з пунктом 4 частини першої статті 4 Закону про реєстрацію державна реєстрація здійснюється за заявницьким принципом.

Відповідно до пунктів 1, 14 частини першої статті 15 Закону про реєстрацію документи, що подаються для державної реєстрації, повинні відповідати, зокрема, таким вимогам: документи мають бути викладені державною мовою та додатково, за бажанням заявника, – іншою мовою (крім заяви про державну реєстрацію); документ, викладений іноземною мовою, повинен бути перекладений на державну мову із засвідченням вірності перекладу з однієї мови на іншу або підпису перекладача в установленому законодавством порядку.

Згідно з частиною першою статті 16 Закону про реєстрацію найменування юридичної особи повинно містити інформацію про її організаційно-правову форму (крім державних органів, органів місцевого самоврядування, органів влади Автономної Республіки Крим, державних, комунальних організацій, закладів, установ) та назву.

111918

Відповідно до пункту 1.6 розділу I Вимог до написання найменування юридичної особи, її відокремленого підрозділу, громадського формування, що не має статусу юридичної особи, крім організації профспілки, затверджених наказом Міністерства юстиції України від 05 березня 2012 року № 368/5, зареєстрованих у Міністерстві юстиції України 05 березня 2012 року за № 367/20680, найменування юридичної особи викладається державною мовою та додатково англійською мовою (за наявності).

Відповідно до пунктів 1, 4 частини другої статті 6 Закону про реєстрацію державний реєстратор, зокрема, приймає документи та проводить реєстраційну дію (у тому числі з урахуванням принципу мовчазної згоди) за відсутності підстав для зупинення розгляду документів та відмови у державній реєстрації шляхом внесення запису до Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців та громадських формувань.

Порядок проведення державної реєстрації та інших реєстраційних дій на підставі документів, що подаються заявником для державної реєстрації, визначений частиною другою статті 25 Закону про реєстрацію та включає перевірку документів на наявність підстав для зупинення розгляду документів та підстав для відмови в державній реєстрації.

Статтею 27 Закону про реєстрацію передбачено виключний перелік підстав для зупинення розгляду документів, поданих для державної реєстрації, а статтею 28 цього Закону – виключний перелік підстав для відмови у державній реєстрації.

Згідно з пунктом 2 частини першої статті 27 Закону про реєстрацію підставами для зупинення розгляду документів, поданих для державної реєстрації, є, зокрема, невідповідність документів вимогам, установленим статтею 15 Закону про реєстрацію.

Відповідно до пунктів 4, 8 частини першої статті 28 Закону про реєстрацію підставами для відмови у державній реєстрації є, зокрема, неусунення заявником підстави для зупинення розгляду документів протягом встановленого строку; невідповідність найменування юридичної особи вимогам закону.

Згідно з частиною третьою статті 35 Закону про реєстрацію засновники (учасники) юридичної особи несуть відповідальність за відповідність установчих документів законодавству, а також за відповідність перекладу тексту документів у випадках, визначених пунктом 1 частини першої статті 15 Закону про реєстрацію.

Звертаємо увагу, що листи Міністерства юстиції України мають інформаційний характер і не встановлюють норм права.

**Заступник Міністра
з питань державної реєстрації**

Павло МОРОЗ

Розрахунки із використанням платіжних банківських карток та терміналів еквайрингу

В частині 2) пункту 6 Порядку, затвердженого Наказом Мінфіну від 19.06.2015р. №579 зазначено, що платник єдиного податку у графах 2-6 Книги обліку доходів щоденно відображає дохід від провадження господарської діяльності, в т.ч. окремо в готівковій та безготівковій формі.

У разі використання еквайрингу при проведенні розрахунків суть розрахунків не міняється – це та ж форма безготівкових розрахунків, однак зі своїми специфічними інструментами.

Такі висновки можна зробити із відповіді ДФС України від 05.04.2016р. №3439/3/99-99-17-02-14, що приводимо нижче.



ДЕРЖАВНА ФІСКАЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНИ
(ДФС)

Львівська пл., 8, м. Київ-53, МСП 04655, тел.: (044) 272-51-59, факс: (044) 272-08-41
www.sfs.gov.ua; e-mail: kabmin_doc@sfs.gov.ua, gromada@sfs.gov.ua Код ЄДРПОУ 39292197

05.04.2016 № 3439 / 3 / 99-99-17-02-02-14 На № _____ від _____

Про розгляд звернення

Державна фіскальна служба України розглянула звернення від 16.03.2016 (вх. ДФС № 3/1238 від 21.03.2016) щодо здійснення розрахунків з використанням платіжних терміналів і відповідно до ст. 52 Податкового кодексу України (далі – ПКУ) повідомляє.

Спрощена система оподаткування є особливим механізмом справляння податків і зборів, що встановлює заміну сплати окремих податків і зборів, визначених п. 297.1 ст. 297 ПКУ, на сплату єдиного податку в порядку та на умовах, встановлених главою 1 розділу XIV ПКУ, з одночасним веденням спрощеного обліку та звітності (п. 291.2 ст. 291 ПКУ).

Пунктом 291.6 ст. 291 ПКУ визначено, що платники єдиного податку першої – третьої груп повинні здійснювати розрахунки за відвантажені товари (виконані роботи, надані послуги) виключно у грошовій формі (готівковій та/або безготівковій).

Згідно з п. 292.1 ст. 292 ПКУ доходом платника єдиного податку для фізичної особи – підприємця є дохід, отриманий протягом податкового (звітного) періоду в грошовій формі (готівковій та/або безготівковій); матеріальній або нематеріальній формі, визначеній п. 292.3 цієї статті. При цьому до доходу не включаються отримані такою фізичною особою пасивні доходи у вигляді процентів, дивідендів, роялті, страхові виплати і відшкодування, а також доходи, отримані від продажу рухомого та нерухомого майна, яке належить на праві власності фізичній особі та використовується в її господарській діяльності.

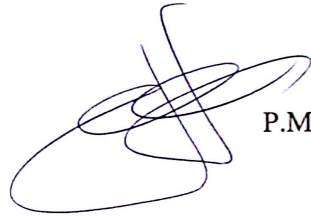
Відповідно до ст. 3 Закону України від 05 квітня 2001 року № 2346-III «Про платіжні системи та переказ коштів в Україні» (далі – Закон № 2346-III) кошти існують у готівковій формі (формі грошових знаків) або у безготівковій формі (формі записів на рахунках у банках).

Згідно з п. 1.4 глави 1 Інструкції про безготівкові розрахунки в Україні в національній валюті, затвердженої постановою Національного банку України

від 21.01.2004 № 22 (далі – Інструкція), безготівкові розрахунки – перерахування певної суми коштів з рахунків платників на рахунки отримувачів коштів, а також перерахування банками за дорученням підприємств і фізичних осіб коштів, унесених ними готівкою в касу банку, на рахунки отримувачів коштів. Ці розрахунки проводяться банком на підставі розрахункових документів на паперових носіях чи в електронному вигляді.

Електронний платіжний засіб – платіжний інструмент, який надає його держателю можливість за допомогою платіжного пристрою отримати інформацію про належні держателю кошти та ініціювати їх переказ (п. 1.14 ст. 1 Закону № 2346-III).

Голова



Р.М. Насіров

Хорунжа 2724591

Реєстрація підприємця. Як це зробити без зайвих втрат грошей та часу

Як стати підприємцем? Розглянемо **загальний випадок** і розпочнемо з першого кроку – з підготовки та подання документів для реєстрації. Кінцеве завдання – отримати випуску з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб. Саме виписка підтверджує державну реєстрацію фізичної особи-підприємця, постановку на облік в регіональних органах Міндоходів.

Далі Ви зможете ознайомитись з покроковою інструкцією із зрозумілими поясненнями: що і як треба зробити для успішної реєстрації.

1. Куди звертатись? Реєстраційні дії здійснюються державними реєстраторами. Більше того – за місцем проживання (за місцем прописки). Адреси офісів державних реєстраторів можна переглянути за наступним посиланням [\[адреси\]](#).

2. Скільки коштує? До відвідування державного реєстратора необхідно сплатити реєстраційний збір. Для реєстрації підприємця ця сума становить 34 грн., а реквізити для оплати можна переглянути за наступним посиланням [\[банківські реквізити\]](#). Інколи банківські установи знаходяться поруч з офісом державного реєстратора; в окремих офісах реєстраторів є банківські термінали для сплати з платіжної картки. Проте радимо скористатись послугами відомого і зручного для вас банку, щоб не витратити час на пошук і додаткові пояснення.

3. Який документ слід скласти? Отже, після сплати збору необхідно заповнити реєстраційну картку. Інформація з картки буде переноситись в ЄДР, тобто сюди [\[ЄДР\]](#). Для реєстрації підприємця-фізичної особи застосовується реєстраційна картка за формою №10. Картку беремо за наступним посиланням

[реєстраційна картка].

4. **Від руки чи на комп'ютері?** Вносимо дані в реєстраційну картку акуратно, – оптимально в текстовому редакторі, – згідно паспорту та довідки про присвоєння ідентифікаційного номеру (реєстраційного номеру облікової картки платника податків). Правильні поштові індекси можна брати за цим посиланням [поштові індекси], а КВЕДи – за цим посиланням [форма для КВЕД].

5. **А що таке КВЕД?** Окремо зупинимось на КВЕД. КВЕД – це класифікатор видів економічної діяльності. Так би мовити довідник з кодифікованим переліком всіх можливих і неможливих видів діяльності, серед яких необхідно знайти свій. Важливо вказати саме ті види діяльності згідно КВЕД, якими є плани займатись. Адже ця інформація співставляється податковим органом при переході на спрощену систему оподаткування (наприклад) чи для отримання ліцензії на роздрібну торгівлю алкогольними напоями тощо. З іншої сторони, – для того, щоб додати види діяльності в ЄДР необхідно не так багато часу і зусиль.

5. **Є ще практичні поради?** Наполягаємо на тому, що в картці обов'язково зазначати адресу сайту, контактний номер телефону та електронну адресу (якщо такі є). Адже це – безкоштовна реклама для бізнесу.

6. **Як отримати виписку?** В графі «Спосіб отримання виписки» з Єдиного державного реєстру – рекомендуємо вказувати «Видати заявнику», а не чекати, поки державний реєстратор надішле виписку по пошті.

7. **Чи заповнювати другу сторінку картки?** Заповнювати слід тільки першу сторінку картки. Друга сторінка – це службова частина державного реєстратора. Приклад заповнення реєстраційної картки можна переглянути за наступним посиланням [приклад заповнення картки].

8. **Який необхідний повний пакет документів?** Заповнену

картку (1) разом з квитанцією про оплату реєстраційного збору (2) та копією довідки (3) про присвоєння ідентифікаційного номеру (реєстраційного номеру облікової картки платника податків) подаємо державному реєстратору. Щоб не потрапити в неприйомний час до реєстратора, – попередньо ознайомлюємось з графіком його роботи за цим посиланням [графік роботи державного реєстратора]. При собі мати паспорт (4).

9. Скільки часу проводиться реєстрація? Строк державної реєстрації фізичної особи – підприємця не повинен перевищувати **два робочих дні** з дати надходження документів для проведення державної реєстрації фізичної особи – підприємця. Так передбачає Закон. З практики зазначимо, що іноді виписку можливо отримати в день подання документів на реєстрацію. Проте! Для того, щоб виписка містила дані про взяття на облік в регіональних органах Міндоходів та Статистики доводиться очікувати в середньому 3 робочі дні. Саме такий час необхідний для «автоматичної» постановки на облік у причетних органах контролю та управління.

От і все, якщо коротко.

В цьому матеріалі надано читачу загальні, але практичні поради. В наступних консультаціях на нашому сайті ви зможете дізнатися про те, чи можна зареєструватись за адресою, відмінною від адреси реєстрації (прописки), що зазначена в паспорті, чи варто довіряти власну реєстрацію стороннім виконавцям та на що слід звернути увагу при цьому; як реєструватись, якщо відсутній реєстраційний номер облікової картки платника податків (ідентифікаційний номер), а також багато іншої цікавої й важливої інформації.

Департамент юридичних та корпоративних послуг

Компанії «Вікторія»